

Professor Dr. María Fernández Lamarque  
GLB SPA 485 Senior Seminar/ Multicultural Folktales (online)  
Fall 2014  
Office hours: Virtual Office  
email: [maria.lamarque@tamuc.edu](mailto:maria.lamarque@tamuc.edu)



**GLOBAL COURSE: GLB SPA 485 – Fall 2014**  
***Multicultural Folktales/Fairytales***  
Department of Literature & Languages  
Texas A&M University-Commerce

### **Descripción**

Esta clase introductoria presentará al estudiante los cuentos de hadas canónicos, “La Cenicienta”, “Caperucita Roja” y “La Bella Durmiente” y sus adaptaciones/re-escrituras/traducciones en el contexto global. La clase consistirá en un estudio comparativo de estas obras, su origen como parte de la cultura que sostiene en países del Africa, Europa, Asia y América. Se estudiarán tres cuentos de hadas tradicionales (folktales/fairytales) desde un enfoque teórico literario/filosófico revisando los postulados de académicos en lengua española, así como las ideas de teóricos fundamentales, recientes y precursores de la literatura infantil y juvenil internacional. Esta clase está diseñada para estudiantes de pregrado avanzados. Habrá un profesor invitado especialista en la pedagogía de la literatura infantil, Profesor Jaime García Padrino de la Universidad Complutense de Madrid.

### **Objetivos**

Este curso proveerá al estudiante de las herramientas necesarias para poder analizar la literatura infantil y juvenil en relación a sus fundamentos estructurales: recursos lingüísticos, temáticos y estilísticos. Además el estudiante estará expuesto a algunos de los autores de la teoría canónica de la literatura infantil universal: Bettelheim, Zipes, Tatar entre otros; así como a algunos los teóricos de la literatura infantil y juvenil en español: Cervera, Díaz Rönnner, González-Marín, Lluch. También se incluirá parte de la obra de John Stephens, McCallum, Beckett como teóricos de la literatura infantil internacional. El curso será en línea.

### **Student Learning Outcomes**

Students will be able to apply knowledge of the interconnectedness of global dynamics in literature and demonstrate it by producing an analytical research paper (15-20 pages).

The basic elements are: a well-developed thesis paragraph which makes an original argument; the comprehensive use of primary and secondary theoretical sources in the body of the paper; and clear textual attribution plus the Works Cited page. This outcome will be assessed by evaluation of the final drafts of the individual project

### **Primary Texts**

Hutcheon, Linda. *A Theory of Adaptation*

“Yeh Xian” (online)

Robles, Antonio. “Cenicienta” y “Caperucita Roja” (doc sharing)

Ilombé, Raquel. *Leyendas Guineanas* “La señora del río” (doc sharing)

Perrault Charles, “Cinderella” (online)

----- “Sleeping Beauty” (online)

----- “Little Red Riding Hood” (online)

Grimms, Wilhem and Jakob. “Cinderella” (online)

----- “Sleeping Beauty” (online)

----- “Little Red Riding Hood” (online)

Carmen Martín Gaité. *Caperucita en Manhattan* ISBN 8478449353

“La bella durmiente” Rosario Ferré

“La luna, el sol y Talía”. Giambatista Basile (enlace online)

### **Teoría crítica : En “doc sharing”**

Bettleheim, Bruno. *The Uses of Enchantment*. (doc sharing)

Tatar, Maria. *Enchanted Hunters*. (doc sharing)

Díaz Rönner. *Cara y cruz de la literatura infantil* (doc sharing)

Zipes, Jack. *Fairy Tales and the Art of Subversion*. (doc sharing)

González Marín, Susana. *¿Existía Caperucita Roja antes de Perrault?* (doc sharing)

Lluch, Gemma. *Cómo analizamos relatos infantiles y juveniles*.(doc sharing)

Stephens, John y McCallum, Robin. *Retelling Stories, Framing Culture* (doc sharing)

Beckett, Sandra. *Recycling Little Red Riding Hood* (doc sharing)

Mc Callum y Stephens. “Ideology and Children’s Books” (doc sharing)

### **Films**

*El bello durmiente*, Dir. Gilberto Martínez, 1952 (en Youtube)

*Red Riding Hood*, Dir. Catherine Hardwickie, 2011. (disponible para compra/alquiler)

*Children of Heaven*. Dir. Majid Majidi. 1999 (disponible para compra/alquiler)

### **Evaluación**

Ensayos respuesta de lecturas: 10%

Quizzes: 15%

Examen parcial: 15%

Examen final: 15%

Ensayo final: 20%

Presentación final: 15%

Participación en la discusión: 10%

Ensayos respuesta: Analizarán los símbolos en los cuentos indicados. La respuesta deberá de ser escrita organizadamente en forma de ensayo. La longitud de cada ensayo respuesta será de max. 2 pág. a doble espacio. Times New Roman, 12p. No se recibirá trabajos atrasados por ningún motivo.

Quizzes: Consistirán en pruebitas de comprobación y/ o revisión de lecturas de opción múltiple o de desarrollo. Este ejercicios los ayudará a prepararse para los exámenes.

Presentación final: El estudiante presentará a la clase su investigación sobre las adaptaciones de “La Cenicienta” en los diferentes países de América Latina. Duración: 10 minutos.

Trabajo final: Será un ensayo comparativo de tres versiones de “La Cenicienta”, “La Caperucita Roja” o “La Bella Durmiente” pertenecientes a tres países de tres distintos continentes. Deberá de consistir en el desarrollo de una tesis (idea que se pretende probar en relación a los elementos constitutivos del cuento). Se tendrá en cuenta la originalidad de la idea, revisión de la literatura (trabajos publicados sobre este tema), marco teórico, corrección gramatical y ortográfica El número mínimo de fuentes consultadas es de 10. Longitud del ensayo deberá de ser mínimo 15 páginas a doble espacio, Times New Roman, 12 p. Deberá seguir el formato MLA Séptima edición.

Examen parcial. Incluirá la primera parte de la clase. Consistirá en una/dos preguntas de ensayo e identificaciones de personajes, términos, etc...

Examen final: Incluirá todas las obras discutidas en clase. Consistirá en una/dos preguntas de ensayo e identificaciones de personajes, términos, etc...

Participación en la discusión: La participación en la discusión será evaluada tanto cualitativa como cuantitativamente. Los estudiantes deberán participar por lo menos **dos veces** cada semana de clase en diferentes momentos de la discusión (dos respuestas y una pregunta de aporte mínimo). Se evaluará la contribución minuciosamente en cuanto al contenido (ortografía, gramática, longitud), pensamiento crítico (aporte analítico), coherencia (lógica), participación (por lo menos dos veces) y prontitud (en diversos momentos de la discusión para interactuar efectivamente con los compañeros de clase. Poner los comentarios a última hora equivale a una nota 1/5 en prontitud). Tengan en cuenta que el foro de discusión es un foro profesional y no personal. Ver rúbrica de la discusión.

## **University Policy**

Nota: Este programa de clases está sujeto a cambios debido a imponderables que se presenten durante el semestre.

### **Statements to students required by the University and the Department of Literatures and Languages**

Behavior: All students enrolled at the University shall follow the tenets of common decency and acceptable behavior conducive to a positive learning environment.

Americans with Disabilities Act Statement: Students requesting accommodations for disabilities must go through the Academic Support Committee. For more information, please contact the Director of Disability Resources & Services, Halladay Student Services Building, Room 303D, (903) 886-5835.

**Plagiarism:** *Plagiarism* is borrowing the work of others and not giving credit where credit is due. It is unethical and reflects very poorly on a person's character. In short, resist the temptation. And please read carefully the handout on plagiarism to learn how to avoid accidentally committing plagiarism. Instructors in the Department of Literature and Languages do not tolerate plagiarism and other forms of academic dishonesty. Instructors uphold and support the highest academic standards, and students are expected to do likewise. Penalties for students guilty of academic dishonesty include disciplinary probation, suspension, and expulsion. (Texas A&M University-Commerce Code of Student Conduct 5.b[1,2,3])

## **Calendario de Actividades**

Semana 1 (25 de agosto): Introducción a la clase/ Folktales/"La Cenicienta"/ Art. Tatar *Enchanted Hunters*. (pdf)

Semana 2 (1 de septiembre): “La Cenicienta” (Perrault, Grimms, Antoniorrobles, “Yeh Xian”) Introducción (9-33), Mc Callum and Stephens, “Ideology and Children’s Books”

Semana 3 (8 de septiembre): Film: *Children of Heaven*. *Theory of Adaptation* Cap. 1

Semana 4 (15 de septiembre): En Bettelheim “Cinderella” (236-277) y “La señora del río” de Raquel Ilombé/ *Theory of Adaptation*, Cap. 2 What? (Forms)

Semana 5 (22 de septiembre): “Caperucita roja” (Perrault) “Caperucita roja” (Grimms), En Bettelheim *The Uses of Enchantment. Little Red Riding Hood*” (166-183)

Semana 6 (6 de octubre): “*Caperucita roja*” Antoniorrobles y Art. Díaz Röener Lluch Cap. VIII. “Un narrador políticamente incorrecto” (Pág. 219-272) .

Semana 7 (13 de octubre): *Film Red Riding Hood* y Cap. 2 Sandra Beckett’s “Reminiscence and Allusion” (pp. 1-28)

Semana 8 (20 de octubre): Examen parcial

Semana 9 (27 de octubre): *Caperucita en Manhattan* (1era parte) y Sandra Beckett’s “Fractured Fairy-Tale Games” (pp. 69-106)

Semana 10 (3 de noviembre): Caperucita en Manhattan (2da parte) *Theory of Adaptation*, Cap. 5 Profesor invitado: George Henson, ABD, Senior Lecturer of Spanish, UTDallas

Semana 11 (10 de noviembre): “La luna, el sol y Talía” y Zipes, Jack. *Fairy Tales and the Art of Subversion*. (pdf)

Semana 12 (17 de noviembre) “The Sleeping Beauty” (Perrault., Grimms) y Stephens, John y McCallum, Robin. *Retelling Stories, Framing Culture* (pdf)

Semana 13 (24 de noviembre): Thanksgiving Break

Semana 14 (1 de diciembre): Film: *El bello durmiente* y *Theory of Adaptation*, Cap. 6

Semana 15 (8 de diciembre): Presentaciones finales (VoiceThread)

Semana 16 (15 de diciembre): Examen final y entrega de proyecto final.

---